

PRESS RELEASE

米国大使館国際交流局報道部 PRESS OFFICE, INTERNATIONAL COMMUNICATION AGENCY,
AMERICAN EMBASSY, TOKYO TEL. 583-7141 EXT. 7919



注意：本稿は一九七九年六月二十五日午後九時半に予定の乾杯の辞が行われて後に使用のこと。

天皇陛下への

カーラー大統領の乾杯の辞

両陛下、私、私の妻および私の一行をこの美しい部屋にお迎え下さいましたことは、私の國およびアメリカ国民にとりまして大きな名誉であります。ここには、強い歴史の意識が見られます。

一一國の始まりにまでさかのぼる日本國天皇としての陛下のご先祖の方々の歴史、
一一陛下のご祖父様の御代に始まつた偉大な世界的影響力を持つ
つ國家への日本の発展の歴史、および
一一一八五三年におけるベリー提督の訪問にさかのぼる日本と
アメリカの間の関係の歴史。

われわれは、フード大統領によつて一九七四年に始められ、一九七五年におけるアメリカへの両陛下の忘れないご旅行の間に続けられました相互訪問の上にさらに築いて行くべき、そうした偉大な歴史の一環であることを誇りに思つております。アメリカ国民は、両陛下ご訪米の際の暖かさとご友情をいまも記憶しております。過去一世紀と四分の一の期間に、われわれ両国間の関係は、地球上の他のどの二国間にも見られないほど多忙で緊密なものに発展して参りました。共にわれわれは、比類のない生産性と経済力の結合、および自由と民主主義と人類の境遇向上の理想への強い共通の献身を発展させて参りました。

われわれの関係には、大きな苦難と悲劇の時期がありました。しかし、われわれが過去一世代に、太平洋地域および全世界で築き上げきました緊密なパートナーシップは、われわれ両国の将来が必然的に結び合わされることになることを十九世紀に見抜いた日米両国民の共通のビジョンが正しかつたことを十分に立証しています。

それらの歳月における貿易、教育、科学、文化、スポーツ、国々の間の平和と友好の針路のうえでのわれわれの共同の業績は、決意と勤勉の勝利であります。陛下のご祖父様は、そうした精神を、御製の一つで次のように雄弁に表明されました。

おほぞらにそびえて見ゆるたかねにも

登ればのぼる道はありけり

私どもは皆さまから学ぶことが多々あります。皆さまは、変化がもたらすもろもろの機会を利用するとともに、皆さまの最良の伝統を維持することに成功してこられました。

皆さまは、工業社会の騒音や圧力にもかかわらず、地域社会の連帯感、家族の親密さ、お互いの関係の独特の優雅さ、礼儀正しさ、暖かさを保つてこられました。皆さまは、最も素朴で最も自然な事物から偉大な建築物にいたるまでの生活のあらゆる面に、微妙な美しさと調和を創造し、発見する独特の能力を維持してこられました。

それと同時に、貴国は経済大国へと成長してきました。貴国は貴国民の創意と創造力をエネルギーを發揮して、産業、テクノロジー、生産性、活発な貿易、繁栄、成長などの成果を享受してきました。

アメリカ国民にとつて最も重要なことに、貴国は地球上で最も開放的で民主的で自由な社会の一つの中でこれらすべてのことを達成してきました。貴国は、個人一人一人の尊厳や価値と、民主主義国が要求する共通の努力と共通の目的の責務との間の調和を見出してきました。

われわれは急速で、時に当惑させられるような変化が見られる世界に生きています。多くの国の人々は、開発と成長の複雑な課題に対処しながら、その文化や伝統の価値を維持することに努めています。この点で日本は、すべての人々が学ぶことのできる希望の模範を提供しています。

陛下、毎年はじめに陛下は日本国民の豊かな将来を祈願され、その象徴としてイネの苗をお植えになると伺つております、私は農民のひとりですので、豊かな収穫を得るには勤労と、世話をし、いくしむ心が必要であることを存じております。陛下のご信念と同じく私も、共に力を合わせれば日米両国民が一層希望に満ち、繁栄する将来を享受できること、また、今週一堂に会するわれわれの同盟国・友邦と共に、われわれは繁栄と平和といふ恵みを世界中のめぐまれない諸国民にもたらすために多くのことを行えるということを信じております。

これから数日の間、偉大な国々の指導者が工業民主主義国を代表し、経済サミットに臨みます。エネルギー、参加各国の経済、発展途上国の必要を満たす援助、より安定した平和な世界を築くための協力などの面でわれわれが直面している課題の重大さのみに焦点を合わせるのは容易なことでありましょう。

しかし同時に私は、われわれ七カ国の持つ膨大な資源についても考えます。世界で最も強力で、最も活力に富み、最もダイナミックなわれわれの経済の資源、この地球上で最も生産的なわれわれの農地と農業体制の資源、他に類をみないわれわれの科学・技術における業績、さらに、ほとんどすべての国から学生を引きつけているわれわれの学問・教育・研究諸機関の資源等です。なかんずく私の考えるのは、これら主要民主主義工業諸国の五億余の自由な人々の精神といふ資源であります。私は、われわれ諸国が体現している自由と個人の尊厳といふ理想——全世界の恵まれない人々にとつて依然として磁気的吸引力となつてゐる理想——のもつ力について考えます。

私は、われわれが力を合わせれば、全世界の人々が十分な食糧を得られ、われわれの工場、農地、住宅が豊富で確実なエネルギー源を利用でき、生活がその日暮しの生存闘争にすぎないような人々も

われわれの多くが享受してきた繁栄にあずかるよう保証していくための資源と技術と献身をもち合わせていることを疑うものではありません。われわれは共に、全人類が平和に生活できる世界を築くことができると私は確信しています。われわれ両国を結びつけていたる強い歴史の流れに立脚して、われわれは共に、陛下が四十年前、新年の歌会のお歌で掲げられた目標に到達するであります。

西ひがしむつみかわして栄ゆかむ

世をこそいのれとしのはじめに

この目標を念じつつ、天皇・皇后両陛下のご健康とご多幸をお祈りして、乾杯いたします。